

Lignes directives concernant Les dons en équipement

Destiné aux donateurs et aux bénéficiaires, ce guide peut également être utile à ceux qui ont l'intention d'acheter des équipements

Une Publication du Programme Pharmaceutique - Conseil Oecuménique des Eglises (COE) et Services de Soutien aux Initiatives Communautaires (SSIC)

Pourquoi avons-nous besoin de principes directeurs pour les dons en équipements, à l'usage des donateurs et des bénéficiaires?

Bien que les dons d'équipements et de matériel peuvent améliorer l'efficacité des services de santé, il existe de nombreux exemples de dons en équipements ayant causé plus de mal que de bien aux bénéficiaires. C'est pourquoi les bénéficiaires doivent formuler des politiques sur leurs besoins en équipement et les faire connaître au donateur de manière claire, afin que ceux-ci en tiennent compte. Avant de se mettre d'accord sur un don, les donateurs et les bénéficiaires devraient effectuer une évaluation complète des exigences des deux parties. Le choix définitif des équipements sera déterminé par les coûts, les conditions matérielles et pratiques, la possibilité de se procurer des pièces de rechange et la qualité des services d'entretien.

RESUME

Recommandations aux bénéficiaires

1. Standardiser l'équipement

Cela améliore les chances dans les domaines suivants:

- diminution des frais d'achat et d'entreposage des équipements et des pièces de rechange;
- possibilité de se procurer des modes d'emploi;
- possibilité de recourir à la main-d'oeuvre locale pour le fonctionnement et l'entretien des équipements;
- choix des équipements appropriés.

2. S'assurer le concours des services techniques

On peut demander aux techniciens d'examiner les facteurs suivants et de formuler leur avis:

- Exigences en matière d'installation, de fonctionnement et d'entretien;
- Personnel requis (utilisateurs et techniciens) et formation;
- Pièces de rechange indispensables;
- Examen des équipements du point de vue des frais d'utilisation et des performances techniques

3. Préciser clairement ce qu'il faut joindre aux équipements. Il faut notamment:

- Un jeu complet de documents techniques dans la langue requise;
- Des pièces et fournitures de rechange en nombre à déterminer;
- Une garantie écrite, pour le cas où des équipements défectueux devraient être remplacés ou réparés.

4. Etablir une liste de contrôle (voir plus bas) comportant tous les éléments ci-dessus.

Cela permet d'assurer que le donateur disposera de tous les éléments lui permettant de répondre aux demandes.

5. Mentionner d'éventuelles préférences

Par exemple, si un don en argent est plus approprié qu'un don de matériel étranger, l'indiquer clairement au donateur.

Recommandations aux donateurs

1. Prendre contact avec le bénéficiaire

S'assurer que le bénéficiaire prévu a fourni une description complète des équipements requis.

2. Fournir des équipements en bon état

Tester les équipements et s'assurer que toutes les pièces et fournitures de rechange figurent dans l'envoi avant l'expédition. Ne pas fournir des équipements usés, endommagés ou superflus.

3. Fournir toute la documentation technique

Fournir les manuels et schémas de montage, d'utilisation et de réparation dans une langue comprise par les utilisateurs et les techniciens.

4. Procurer suffisamment de fournitures spéciales et de pièces de rechange pour une durée minimum de deux ans. Inclure la liste complète des pièces de rechange et donner le nom et l'adresse du dépositaire autorisé.

5. Veiller à l'emballage et à l'expédition

- Utiliser des emballages solides et faciles à manutentionner;
- Inclure la liste complète du contenu des colis;
- Procurer rapidement les documents d'expédition.

6. Offrir une aide technique

Veiller notamment à encourager, recommander et offrir la formation des utilisateurs et du personnel d'entretien

7. Examiner la réglementation des importations dans le pays de destination

S'assurer que le bénéficiaire pourra payer les droits de douane et autres taxes liées aux importations.

Directives concernant les dons en équipements

Les dons d'équipements sont faits pour plusieurs raisons, notamment:

- Un réel désir d'aider
- Une réponse à une demande du bénéficiaire
- Un désir d'utiliser un équipement de travail qui n'est pas forcément exigé par le donateur
- Les avantages financiers

Cependant, des problèmes surviennent lorsque:

- Ceux qui organisent des dons ne sont pas informés des questions de santé, ou ne connaissent pas les structures des services sanitaires des bénéficiaires (en général situés dans des pays en développement), et n'admettent pas la nécessité de demander l'avis d'experts
- Souvent des dons d'équipements neufs et inappropriés sont faits pour faire la promotion et le marketing
- Des fabricant, hôpitaux ou médecins privés donnent des équipements démodés ou dépassés soit pour bénéficier d'exemptions fiscales soit pour s'en débarrasser
- Il arrive que les donateurs potentiels aient une attitude paternaliste à l'égard des bénéficiaires, et les considèrent comme des mendiants prêts à accepter n'importe quel équipement. Ces donateurs ne prennent même pas la peine de consulter les bénéficiaires. De leur côté, ceux-ci se compliquent le problème en se sentant obligés d'accepter une aide qui ne leur convient pas, même si cela leur occasionne des frais énormes de transport ou des taxes à l'importation.

Que faire?

Les donateurs et les bénéficiaires doivent se concerter en tant que partenaires égaux pour déterminer comment faire en sorte que les efforts et la bonne volonté qu'implique un don aient le meilleur résultat possible. Les bénéficiaires

doivent avoir des idées précises de leurs besoins en équipements et faire connaître leurs politiques aux donateurs et aux utilisateurs de manière claire.

Il faut reconnaître, apprécier et accepter le droit de donner et de s'entendre à la réponse '**non merci**'. Souvent, le donateur apprécie énormément un refus (ou une acceptation) justifié par une liste détaillée des besoins.

La liste suivante, qui comprend des critères et des précisions pratiques, peut aider à établir l'inventaire détaillé des besoins. En examinant les recommandations destinées aux bénéficiaires, on pourra plus facilement décider s'il faut accepter un don ou le refuser ou encore faire un achat. Quant aux recommandations destinées aux donateurs, elles permettront de décider si tel ou tel don est judicieux. Il importe toutefois que chaque partenaire comprenne ce qui est attendu de sa part et de celle de l'autre.

Responsabilités des bénéficiaires

1. Standardiser l'équipement

Equiper un service médical ne consiste pas seulement à se procurer l'équipement. L'entretien est très important et peut poser des problèmes considérables lorsqu'on dispose d'une large gamme d'équipements différents.

Dans certains pays, on a créé des centres qui offrent une aide technique aux services de santé. Ces centres ont rédigé une liste nationale des équipements standard pour limiter le plus possible le nombre des marques utilisées.

Cette liste est utile pour les raisons suivantes:

- a) Pour les équipements figurant sur la liste, on dispose en permanence de pièces de rechange et d'instructions d'entretien et d'utilisation.
- b) L'installation et la mise en marche sont organisées de manière simplifiée, de même que les opérations d'entretien dont se charge le personnel technique.
- c) Grâce à des achats groupés, on peut obtenir des prix plus avantageux et le nombre limité de pièces de rechange nécessaires permet de réduire les stocks.

Avant de présenter une demande, vérifiez que l'équipement souhaité figure sur la liste nationale.

S'il n'existe pas de liste nationale, il serait utile de commencer à en établir une pour l'unité ou l'hôpital ou encore, en travaillant en équipe, pour un groupe d'hôpitaux. Les associations ou organes de coordination peuvent établir une liste destinée à leurs membres. Ce genre de coopération encourage le partage des ressources et la mise en commun des données d'expérience.

En ce qui concerne la standardisation, il importe de considérer les éléments suivants:

- **Personnel:** effectifs, expérience et formation nécessaires à l'installation, l'utilisation et l'entretien. Considérer aussi bien le personnel médical que le personnel technique requis.
- **Emplacement** prévu pour l'équipement, sans oublier les possibilités d'accès et l'espace disponible.
- **Climat et conditions ambiantes:** chaleur (température), humidité, poussière, ventilation, etc.
- **Équipements collectifs disponibles:** sources d'énergie (électricité, gaz, générateur, combustibles fossiles, bois, énergie solaire, éolienne, biogaz, etc), régularité de l'approvisionnement (fluctuations, interruptions, rationnement, etc.), caractéristiques (voltage, fréquence, phase, alternatif-continu), qualité de l'eau (polluée, salée, dure, douce, etc.) et approvisionnement (conduites, citernes, puits, rivières, pluie, etc.)
- **Connaissances et services auxiliaires** nécessaires à la mise en place et à l'utilisation clinique de l'équipement. Rappelez-vous que les équipements modernes sont très polyvalents et simplifient certaines procédures, mais qu'ils sont souvent très coûteux et peuvent exiger de recourir à des spécialistes de la santé et aux services d'entretien et de réparation assurés par les fabricants. Même lorsque ces services sont disponibles, il peut être nécessaire de disposer de pièces de rechange et d'outils d'entretien spéciaux qui peuvent être coûteux. Souvent,

un équipement perfectionné comprend des éléments très délicats et il ne faut pas oublier que ses fonctions les plus complexes ne sont souvent pas utilisées.

- **Entretien** : n'oubliez pas que les pièces de rechange coûtent cher, que les appareils sont utilisables pendant qu'on procède à leur entretien normal et que ces opérations exigent un personnel technique très compétent.
- **Disponibilité des fournitures**: pour certains équipements, on peut avoir besoin de fournitures impossibles à se procurer sur place, par exemple papiers spéciaux, films, filtres, etc. Il faut donc s'assurer que ce matériel est disponible, sans oublier d'en prendre le prix en considération.
- **Autres exigences liées aux équipements**: il convient de déterminer si un nouvel appareil est compatible avec les équipements dont on dispose, s'il faut un local réfrigéré pour le matériel informatique, des murs renforcés pour des appareils à rayon X, une chaudière pour les autoclaves, des stabilisateurs de courant pour électrique, etc.
- **Expériences d'autres personnes** avec des équipements, des marques ou des provenances similaires; vérifiez si l'équipement est fabriqué sur place ou importé régulièrement.

Cette liste n'est pas exhaustive. Elle vise simplement à offrir des critères pour aider à déterminer quel équipement est approprié, du point de vue technique et clinique, à l'usage qu'on veut en faire. Si on tient compte de cette liste, on choisira certainement, en fin de compte, un équipement de bonne qualité, solide et capable de résister aux conditions d'utilisation particulières auxquelles il sera soumis.

2. S'assurer du concours des services techniques

Qu'il s'agisse de rédiger la liste des équipements standard ou de commander du matériel, il convient de faire participer le personnel technique à toutes les étapes du processus. Ces experts considéreront les éléments suivants et donneront des conseils:

- exigences en matière d'installation, d'utilisation et d'entretien, considérées sous tous les aspects;
- pièces de rechange indispensables et autres fournitures spéciales, leur disponibilité, prix;
- présence des techniciens nécessaires, exigences concernant le personnel et son degré de formation;
- estimation de la durée de vie de l'équipement, en fonction du modèle, de l'année de fabrication, de l'état des appareils (neufs, révisés).

3. Préciser clairement ce qu'il faut joindre aux équipements

- Tous les équipements doivent être accompagnés d'une documentation technique complète concernant l'installation, l'utilisation, les réparations et l'entretien (manuels), d'une liste des pièces de rechange, de schémas et des données techniques. Indiquer clairement la **langue** dans laquelle ces documents doivent être remis. Dans la plupart des pays en développement, l'anglais, le français, l'espagnol ou le portugais font office de seconde langue. Si la documentation n'existe pas dans la langue du pays, insistez pour qu'elle soit fournie dans celle des quatre langues mentionnées ici qui est la plus appropriée.
- Tous les équipements doivent être accompagnés de pièces de rechange et de fournitures spéciales en quantité raisonnable. Il convient de tenir compte des délais de livraison (entre le moment où on passe commande des pièces de rechange et celui où on les reçoit); si ce délai est de deux ans, il faut disposer d'une quantité suffisante de pièces de rechange et de fournitures spéciales pour couvrir cette période.
- Tous les équipements neufs doivent être munis d'une garantie. Si nécessaire, demandez à un juriste de lire les conditions de garantie et de vous les expliquer.

4. Etablir une liste de contrôle

La liste de contrôle comportera tous les éléments mentionnés ci-dessus. Elle permet de s'assurer que le donateur dispose de tous les renseignements nécessaires pour faire un don judicieux.

5. Indiquer d'autres préférences

Si une contribution financière permettant d'acheter l'équipement sur place ou dans la région est préférable, plus économique ou plus facile à utiliser, indiquez-le clairement. Si certaines conditions ne peuvent pas être remplies, il faut en discuter avec le donateur pour trouver une solution qui convienne aux deux parties. Ainsi, le donateur

comprendra mieux les raisons de tel ou tel choix et ne procurera pas lui-même du matériel de remplacement en pensant qu'il fera également l'affaire. Si vous recevez des dons d'équipement dont vous n'avez pas besoin, informez-en immédiatement le donateur. Il est également recommandé de prendre contact avec un organisme de coordination national.

Responsabilités des donateurs

Pour qu'un équipement donné soit utile, il faut qu'il soit installé, utilisé et entretenu comme il convient et qu'il réponde réellement à un besoin.

1. Prendre contact avec le bénéficiaire

Avant de fournir n'importe quel équipement, demandez une description complète de ce dont le bénéficiaire a besoin (y compris sa liste de contrôle). Veillez à lui indiquer quelles conditions ne peuvent pas être remplies. Avant d'expédier l'équipement, il faut s'entendre sur toutes les conditions, cela pour garantir que l'on fait un don approprié du point de vue clinique, économique, écologique et technologique.

2. Fournir des équipements en bon état

Que les équipements soient neufs ou révisés, il faut les tester et les munir de toutes leurs pièces, accessoires et fournitures avant l'expédition. La liste de toutes les pièces doit être fournie au bénéficiaire. Les équipements d'occasion doivent être entièrement révisés ou remontés; on s'assurera que le fabricant continue à fournir les pièces de rechange et on indiquera la "durée de vie" approximative du matériel.

Des équipements anciens, démodés et superflus pour lesquels on ne peut plus obtenir de pièces de rechange ni de fournitures ou qui ne sont plus suivis par le fabricant sont aussi inutiles dans un pays en développement qu'ils le seraient dans un pays industrialisé. S'il est difficile pour le donateur d'assurer l'entretien d'un équipement, cela sera impossible au bénéficiaire. Ne donnez pas de matériel de ce genre; il vaut mieux le mettre au rebut.

3. Fournir toute la documentation technique

Celle-ci comprend tous les manuels d'installation, d'utilisation, d'entretien et de réparation. Il est particulièrement important d'inclure des schémas techniques, dont les symboles sont internationaux. La documentation technique devrait être fournie dans la langue du personnel permanent du service bénéficiaire. Cette documentation est nécessaire même lorsque du personnel étranger est sur les lieux pour aider à la mise en train. Il arrive fréquemment que les étrangers partent juste au moment où les problèmes se posent, d'où l'importance pour les techniciens de disposer de documentation.

4. Procurer suffisamment de fournitures spéciales et de pièces de rechange

Les bénéficiaires affrontent souvent des procédures d'approvisionnement lentes et compliquées, c'est pourquoi les équipements devraient être accompagnés d'un premier stock de fournitures spéciales et de pièces de rechange prévu pour une durée de deux ans (ou toute autre durée requise), ainsi que de la liste complète des pièces de rechange. Cette liste doit indiquer clairement le nom et le numéro des pièces, le nom et l'adresse complets (y compris, téléphone, de fax, ou e-mail) du fabricant ou du dépositaire agréé.

Toute imprécision en matière de description ou de provenance des pièces de rechange peut retarder de plusieurs mois un processus déjà long.

5. Veiller à l'emballage et à l'expédition

Votre envoi peut devoir passer un temps considérable dans des bateaux, des avions, des trains, des véhicules à moteur, sur des bicyclettes ou à dos d'animaux ou d'hommes. C'est pourquoi l'emballage doit être assez robuste pour résister aux traitements sans ménagement et minimiser les dégâts en cours de transport. Chaque colis doit également

- Comprendre la liste complète de tout ce qu'il contient;
- Être d'une taille qui permette sa manutention par des appareils simples ou à la main

6. Procurer rapidement les documents d'expédition

Il est arrivé que des envois demeurent dans les ports pendant les mois, risquant d'être endommagés et accumulant les taxes de stationnement (amende pour retard dans la prise en charge), parce que les documents d'expédition n'avaient pas été présentés à temps. Il est indispensable de procurer rapidement ces documents, qui doivent être envoyés par courrier exprès et recommandé. Si possible, envoyez-les d'abord par fax.

7. Offrir une aide technique

Dans la mesure du possible, encouragez, recommandez et offrez une formation en vue de l'utilisation et de l'entretien des équipements. En général, il est très utile d'assurer cette formation sur place.

8. Examiner la réglementation des importations du pays de destination

Il peut exister des réglementations concernant les personnes ou institutions autorisées à recevoir des dons ou qui imposent des taxes et autres redevances. Il importe d'être au courant de ces dispositions. Il importe également de considérer si le bénéficiaire est en mesure de payer les frais encourus au niveau local.

Si vous avez des difficultés à établir les descriptions d'équipements, il existe des organisations qui peuvent vous aider. Pour tout renseignement à ce sujet ou toute autre question concernant les lignes directrices pour les équipements, veuillez vous adresser à:

La Directrice Programme Pharmaceutique P.O. Box 73860 Nairobi, Kenya
Tel 254 2 444832/445020 Fax 254 2 440306 e-mail: ciss@net2000ke.com

Exemple de liste de contrôle des équipements

1. Type d'équipement
2. Description de l'équipement
3. Equipement figurant sur la liste nationale des équipements standard
4. Caractéristiques techniques
5. Fonctions requises
6. Exigences particulières
7. **Personnel à disposition pour**
 - a) l'installation
 - b) l'utilisation
 - c) l'entretien
 - d) d'autres tâches (préciser)
8. **Emplacement**
 - a) lieu
 - b) dimensions
 - c) accessibilité
 - d) type de bâtiment
 - e) autres facteurs (préciser)
9. **Climat**
 - a) variations de température: diurne, nocturne
 - b) humidité: maximum, minimum
 - c) système de ventilation
 - d) autres facteurs
10. **Equipements collectifs**
 - a) source d'énergie
 - b) type de combustible
 - c) voltage
 - d) fréquence

- e) phase
 - f) autres facteurs
 - g) approvisionnement en eau
 - h) qualité de l'eau
11. Autres commentaires